

Translation Manager m/w/d Medical - Roche Mannheim

(41222)

📍 Standort: Mannheim 📄 Anstellungsart(en): Vollzeit 📄 Gehaltsspektrum: 50000 - 85000 Euro pro Jahr

Über Franz & Wach bieten wir Ihnen im Rahmen einer Arbeitnehmerüberlassung eine Chance zum Einstieg bei **Roche Diagnostics GmbH** in **Mannheim**.

Ihre Vorteile:

- Bestlohn, denn wir holen das Maximum für Sie heraus
- Kontakt auf Augenhöhe - Sie sind uns wichtig! Ihre Zufriedenheit liegt uns am Herzen
- Wir gehen auf Ihre Wünsche ein und planen gemeinsam Ihre Zukunft. Im Fokus steht immer Ihre Übernahme
- Wir sind spezialisiert auf die Pharmabranche und absolvieren dafür Biotechnologische Schulungen
- Wir kennen die Entscheider* durch unsere jahrelange Erfahrung in der Pharmabranche
- Wir leben von hunderten Empfehlungen unserer ehemaligen Mitarbeiter* die mittlerweile direkt bei Roche angestellt sind
- Vom Helfer*, Quereinsteiger* bis hin zum Doktor* - Bei uns sind Sie richtig!

Ihre Aufgaben bei Roche Diagnostics:

- Zeitgerechte Bereitstellung von übersetzten Dokumenten wie Methodenblättern in über 30 Sprachen, die Qualitätsprüfung der Übersetzungen, das Terminologie-Management in Ausgangs- und Zielsprachen, sowie das Monitoring der Übersetzungsqualität und der Übersetzungskosten
- Termingerechte Bereitstellung von übersetzten Inhalten und/oder Dokumenten wie MSs (Method Sheets) oder SSPs (Summary of Safety and Performance)
- Koordination der Übersetzungen der SSPs in Zusammenarbeit mit externen Dienstleistern und termingerechte Bereitstellung der SSPs für die Weitergabe an interne Schnittstellen
- Sicherstellen, dass die externen Dienstleister alle notwendigen Informationen bekommen, um die Konsistenz der Übersetzungen in MSs und SSPs zu garantieren
- Durchführen eines Layout-Checks der Übersetzungen
- Gewährleisten einer IVDD/IVDR-gerechte Dokumentation aller Dokumente gemäß interner Vorgaben
- Unterstützen bei der Aufbereitung von Daten und/oder Termini zur Pflege in Terminologiedatenbanken für mehrere Sprachen.

Das sollten Sie als Translation Manager m/w/d Medical mitbringen:

- Bachelor- (oder Masterstudium) im Bereich Terminologie, Computerlinguistik oder Übersetzungswissenschaften
- Mind. 2 Jahre Berufserfahrung als Terminology & Translation Manager, idealerweise im medizinischen Umfeld
- Verhandlungssichere Sprachkenntnisse in Deutsch, Englisch und einer weiteren Fremdsprache

- Sicherer Umgang mit CAT Tools (wie SDL Trados) und linguistischen QA Tools (wie Verifika)
- Verständnis für Prozesszusammenhänge
- Konzentrierte und sorgfältige Arbeitsweise
- Weitere Fremdsprachenkenntnisse sind von Vorteil
- Kenntnisse im Umgang mit Content Management und Editing Systemen (SCHEMA ST4, X-Metal)

* Franz & Wach ist Unterzeichner der Charta der Vielfalt. Diese Stellenausschreibung richtet sich grundsätzlich an Menschen jeglichen Geschlechts oder Alters, jeglicher Herkunft, Orientierung oder Identität!

Franz & Wach Personalservice GmbH

Im Thal 2

82377 Penzberg

E de.penzberg@jobandtalent.com

T 08856 / 608904-0

[Impressum](#)